

## Yleiset sopimusehdot

Tämä sopimus koostuu ostotilauksesta ja näistä yleisistä ehdoista. Jos tämän sopimuksen määräykset ovat ristiriidassa keskenään, sovelletaan seuraavia sääntöjä:

- a) Ostotilauksen määräykset ovat ensisijaisia yleisten ehtojen määräyksiin nähden.
- b) Yleisten ehtojen määräykset ovat ensisijaisia tarjouseritelmän määräyksiin nähden.
- c) Tarjouseritelmän määräykset ovat ensisijaisia toimeksisaajan tarjouksen määräyksiin nähden.

Mitään toimeksisaajan laatimaa asiakirjaa (loppukäyttäjäsopimuksia, yleisiä ehtoja jne.) sen tekemää tarjousta lukuun ottamatta ei voida soveltaa, jollei sitä ole nimenomaisesti mainittu tämän sopimuksen erityisehdoissa. Jos tämän sopimuksen ja toimeksisaajan laatimien asiakirjojen välillä on ristiriita, sovelletaan kaikissa olosuhteissa tätä sopimusta toimeksisaajan asiakirjoihin sisältyvästä päinvastaisesta määräyksestä riippumatta.

### 1. MÄÄRITELMÄT

Tässä sopimuksessa sovelletaan seuraavia määritelmiä (määritellyt termit on merkitty tekstissä *kursiivilla*):

**'Back office'**: sopimuspuolten sähköisten laskujen käsittelyssä käyttämät sisäiset järjestelmät;

**'velvoitteiden rikkominen'**: yhden tai useamman sopimusvelvoitteen laiminlyönti toimeksisaajan toimesta;

**'luottamukselliset tiedot tai asiakirjat'**: kaikki sellaiset tiedot tai asiakirjat, jotka sopimuspuoli on saanut toiselta sopimuspuolelta tai joihin kumpi tahansa sopimuspuoli on tutustunut *sopimuksen täyttämisen* yhteydessä ja joiden toinen sopimuspuoli on kirjallisesti ilmoittanut olevan luottamuksellisia. Tällaisiin tietoihin tai asiakirjoihin ei saa sisältyä julkisesti saatavilla olevaa tietoa tai julkisesti saatavilla olevia asiakirjoja;

**'eturistiriita'**: tilanne, jossa *sopimuksen* riippumaton ja puolueeton *täyttäminen* toimeksisaajan toimesta vaarantuu syistä, jotka liittyvät perhe- tai tunnesiteisiin, poliittiseen tai kansalliseen yhteenkuuluvuuteen, taloudellisiin etuihin, mihin tahansa muihin suoriin tai välillisiin henkilökohtaisiin etuihin tai muihin sopimuksen kohteeseen liittyviin yhteisiin etuihin, joita toimeksisaajalla on hankintaviranomaisen tai kolmannen osapuolen kanssa;

**'tekijä'**: luonnollinen henkilö, joka osallistuu *tuloksen* tuottamiseen;

**'OVT-sanoma'** (organisaatioiden välinen tiedonsiirto): sovittua standardia käyttäen tietokoneiden välillä sähköisesti siirrettävä sanoma, joka sisältää kaupallista tai hallinnollista tietoa;

**'e-PRIOR-portaali'**: palveluja varten tarkoitettu viestintäjärjestelmä, joka tarjoaa web-palveluja ja mahdollistaa standardoitujen sähköisten viestien ja asiakirjojen vaihtamisen sopimuspuolten välillä. Portaalin toiminta perustuu joko web-palveluihin, jolloin osapuolten *back office* -järjestelmät ovat koneiden avulla yhteydessä toisiinsa (*OVT-sanomat*), tai web-sovellukseen (*toimittajaportaali*). Portaalia voidaan käyttää vaihdettaessa sähköisiä asiakirjoja sopimuspuolten välillä. Tällaisia ovat muun muassa sähköiset palvelujen toimituspyynnöt, sähköiset erillissopimukset, sähköiset palvelujen hyväksymisilmoitukset sekä sähköiset laskut;

**'ylivoimainen este'**: sopimuspuolten vaikutusmahdollisuuksien ulkopuolella oleva ennalta arvaamaton poikkeuksellinen tilanne tai tapahtuma, joka estää jompaakumpaa sopimuspuolista täyttämästä jotakin sopimuksen mukaisista velvoitteistaan. Tällainen tilanne tai tapahtuma ei saa johtua sopimuspuolen tai alihankkijan virheestä tai tuottamuksesta, ja sen on osoittauduttava sellaiseksi, ettei sitä voida välttää silloinkaan, kun sopimuspuoli tai alihankkija noudattaa asianmukaista huolellisuutta. Palveluun liittyviin laiminlyönteihin, laitteiden tai materiaalien vikoihin tai niiden saataville asettamiseen liittyviin viiveisiin, työmarkkinakiistoihin, lakkoihin tai taloudellisiin vaikeuksiin ei voida vedota *ylivoimaisena esteenä*, elleivät ne ole välittömästi seurausta asian kannalta merkityksellisestä *ylivoimaisesta esteestä*;

**'muodollinen ilmoitus'** (tai 'muodollisen ilmoituksen antaminen'): sopimuspuolten välillä postitse tai sähköpostitse toimitettu kirjallinen ilmoitus, jonka toimitustapa tarjoaa lähettäjälle vakuuttavan näytön siitä, että viesti on toimitettu nimetylle vastaanottajalle;

**'petos'**: toimi tai laiminlyönti, jonka tarkoituksena on laittoman hyödyn hankkiminen tekijälle tai toiselle taholle aiheuttamalla vahinkoa unionin taloudellisille eduille ja joka liittyy johonkin seuraavista: i) väärin, virheellisten tai puutteellisten ilmoitusten tai asiakirjojen käyttö tai esittäminen, mistä seuraa, että unionin talousarvioon sisältyviä varoja tai omaisuuseriä käytetään väärin tai pidätetään oikeudettomasti; ii) tietojen ilmoittamatta jättäminen erityisen velvoitteen vastaisesti, millä on edellisessä alakohdassa tarkoitettu vaikutus; tai iii) tässä tarkoitettujen varojen tai omaisuuserien väärinkäyttö muihin tarkoituksiin kuin mihin ne on alun perin myönnetty, mikä vahingoittaa unionin taloudellisia etuja;

**'ammattin harjoittamiseen liittyvä vakava virhe'**: sovellettavien lakien tai määräysten rikkominen tai toimeksisaajan tai toimeksisaajaan sidoksissa olevan henkilön ammattikunnan eettisten sääntöjen rikkominen, mukaan luettuna kaikki toiminta, joka johtaa seksuaaliseen tai muuhun riistoon tai hyväksikäyttöön, tai mikä tahansa toimeksisaajan tai toimeksisaajaan sidoksissa olevan henkilön virheellinen toiminta, joka vahingoittaa sen ammatillista uskottavuutta, jos kyseinen toiminta osoittaa vilpillistä aikomusta tai vakavaa laiminlyöntiä;

**'rajapinnan määrittelyasiakirja'**: ohjeasiakirja, jossa esitetään muun muassa tekniset eritelvät, sanomastandardit, turvallisuusstandardit sekä syntaksin ja semantiikan tarkistukset koneiden välisen tietoliikenteen helpottamiseksi. Tätä asiakirjaa päivitetään säännöllisesti;

**'sääntöjenvastaisuus'**: unionin oikeuteen sisältyvän säännöksen tai määräyksen rikkominen, joka on seurausta talouden toimijan teosta tai laiminlyönnistä ja joka aiheuttaa tai voisi aiheuttaa vahinkoa unionin talousarviolle;

**'ilmoitus'** (tai 'ilmoittaminen'): sopimuspuolten välinen kirjallinen viesti, joka voi olla myös sähköinen viesti;

**'sopimuksen täyttäminen'**: tehtävien suorittaminen ja ostettujen palvelujen toimittaminen toimeksisaajan toimesta hankintaviranomaiselle;

**'henkilöstö'**: suoraan tai välillisesti toimeksisaajan palveluksessa olevat henkilöt, joiden tehtävänä on sopimuksen täyttäminen, tai henkilöt, joille toimeksisaaja on antanut sopimuksella tehtäväksi sopimuksen täyttämisen;

**'olemassa oleva aineisto'**: kaikki aineisto, asiakirja-aineisto, teknologia ja taitotieto, joka on olemassa ennen kuin toimeksisaaja käyttää sitä *tuloksen tuottamiseen sopimuksen täyttämisen yhteydessä*;

**'olemassa oleva oikeus'**: *olemassa olevaan aineistoon* kohdistuva immateriaalioikeus; tällainen oikeus voi olla toimeksisaajalle, *tekijälle*, hankintaviranomaiselle tai kolmannelle osapuolelle kuuluva omistusoikeus, lisenssi ja/tai käyttöoikeus;

**'ammattiin liittyvä eturistiriita'**: tilanne, jossa toimeksisaajan aiempi tai nykyinen ammattitoiminta vaikuttaa sen kykyyn täyttää sopimus asianmukaisia laatuvaatimuksia noudattaen;

**'toimeksisaajaan sidoksissa oleva henkilö'**: luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka on toimeksisaajan hallinto-, johto- tai valvontaelimen jäsen tai joka käyttää edustus-, päätös- tai valvontavaltaa toimeksisaajan osalta;

**'tulos'**: *sopimuksen täyttämisen* tavoiteltu tuotos sen muodosta tai luonteesta riippumatta. *Tulos* voidaan tässä sopimuksessa määrittellä tarkemmin suoritteeksi. *Tulos* voi toimeksisaajan erityisesti hankintaviranomaiselle tuottaman tai toimeksisaajan pyynnöstä erityisesti hankintaviranomaiselle tuotetun uuden aineiston lisäksi sisältää myös *olemassa olevaa aineistoa*;

**'toimittajaportaali'**: *e-PRIOR-portaali*, jonka ansiosta toimeksisaaja voi vaihtaa hankintaviranomaisen kanssa liiketoimintaan liittyviä sähköisiä asiakirjoja, esimerkiksi laskuja, graafisen käyttöliittymän kautta.

## 2. TEHTÄVÄT JA VASTUUT YHTEISEN TARJOUKSEN TAPAUKSESSA

Jos yhteisen tarjouksen tehneellä talouden toimijoiden ryhmällä ei ole oikeushenkilöllisyyttä tai oikeuskelpoisuutta, ryhmän edustajaksi nimitetään yksi sen jäsenistä.

## 3. MÄÄRÄYSTEN ITSENÄISYYS

Jokainen tämän sopimuksen määräys on itsenäinen ja erillinen sen muista määräyksistä. Jos jokin määräys on miltään osin lainvastainen, pätemätön tai täytäntöönpanokelvoton tai tulee miltään osin tällaiseksi, se on erotettava sopimuksen muista määräyksistä. Tämä ei vaikuta sopimuksen muiden määräysten laillisuuteen, pätevyYTEEN tai täytäntöönpanokelpoisuuteen, ja nämä muut määräykset säilyvät kaikilta osin voimassa. Lainvastainen, pätemätön tai täytäntöönpanokelvoton määräys on korvattava sellaisella laillisella, pätevällä ja täytäntöönpanokelpoisella määräyksellä, joka vastaa mahdollisimman tarkkaan sitä sopimuspuolten todellista aikomusta, joka sisältyi lainvastaiseen, pätemättömään tai täytäntöönpanokelvottomaan määräykseen. Tällainen määräys on korvattava noudattaen 11 artiklaa. Sopimusta on tulkittava ikään kuin se olisi sisältänyt korvaavan määräyksen voimaantulostaan alkaen.

## 4. SOPIMUKSEN TÄYTTÄMINEN

**4.1.** Toimeksisaajan tarjoamien palvelujen on täytettävä tiukat laatuvaatimukset ja vastattava alan viimeisintä kehitystasoa ja tämän sopimuksen määräyksiä, erityisesti tarjouseritelmiä ja toimeksisaajan tarjoukseen sisältyviä ehtoja. Kun unionilla on oikeus tehdä muutoksia *tuloksiin*, *tulokset* on toimitettava sellaisessa muodossa ja sellaisten tietojen kanssa, joiden ansiosta muutokset voidaan tehdä vaivattomasti.

**4.2.** Toimeksisaajan on noudatettava tarjouseritelmissä asetettuja vähimmäisvaatimuksia. Tähän kuuluu myös sellaisten sovellettavan ympäristö-, sosiaali- ja työainsäädännön

velvoitteiden noudattaminen, jotka on vahvistettu unionin oikeudessa, kansallisessa lainsäädännössä, työehtosopimuksissa tai direktiivin 2014/24/EU<sup>1</sup> liitteessä X luetelluissa sosiaali- ja ympäristöaloja sekä työtä koskevissa kansainvälisissä sopimuksissa, sekä asetuksesta (EU) 2016/679<sup>2</sup> ja asetuksesta (EU) 2018/1725<sup>3</sup> johtuvien tietosuojavelvoitteiden noudattaminen.

- 4.3.** Toimeksisaajan on hankittava kaikki luvat ja lisenssit, jotka tarvitaan siinä valtiossa, jossa palvelut tarjotaan.
- 4.4.** Kaikki sopimuksessa määritellyt ajanjaksot lasketaan kalenteripäivinä, ellei toisin määrätä.
- 4.5.** Toimeksisaaja ei saa esiintyä hankintaviranomaisen edustajana, ja sen on ilmoitettava kolmansille osapuolille, että se ei kuulu Euroopan unionin hallintoon.
- 4.6.** Toimeksisaaja vastaa palvelut tarjoavasta *henkilöstöstä* ja käyttää *henkilöstöönsä* liittyvää toimivaltaansa ilman, että hankintaviranomainen puuttuu tämän toimivallan käyttöön. Toimeksisaajan on ilmoitettava *henkilöstölleen*,
- a) ettei se saa ottaa vastaan ohjeita suoraan hankintaviranomaiselta; ja
  - b) ettei sen osallistuminen palvelujen tarjoamiseen johda työ- tai sopimussuhteen syntymiseen sen ja hankintaviranomaisen välille.
- 4.7.** Toimeksisaajan on varmistettava, että sopimusta täyttävällä *henkilöstöllä* ja kaikella mahdollisesti tulevaisuudessa tätä *henkilöstöä* korvaavalla henkilöstöllä on palvelujen tarjoamiseen tarvittava ammatillinen pätevyys ja kokemus, tapauksen mukaan käyttämällä tarjouseritelmään sisältyviä valintaperusteita.
- 4.8.** Toimeksisaajan on hankintaviranomaisen perustellusta pyynnöstä korvattava jokainen *henkilöstön* jäsen,
- a) jolla ei ole palvelujen tarjoamiseen tarvittavaa asiantuntemusta; tai
  - b) jonka toiminta on aiheuttanut häiriötä hankintaviranomaisen tiloissa.

---

<sup>1</sup> EUVL L 94, 28.3.2014, s. 65.

<sup>2</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2016/679, annettu 27 päivänä huhtikuuta 2016, luonnollisten henkilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä sekä näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta ja direktiivin 95/46/EY kumoamisesta, EUVL L 119, 4.5.2016, s. 1, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?uri=CELEX:32016R0679>.

<sup>3</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetusta (EU) 2018/1725, annettu 23 päivänä lokakuuta 2018, luonnollisten henkilöiden suojelusta unionin toimielinten, elinten ja laitosten suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta sekä asetuksen (EY) N:o 45/2001 ja päätöksen N:o 1247/2002/EY kumoamisesta, EUVL L 295, 21.11.2018, s. 39, <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/PDF/?uri=CELEX:32018R1725>.

Toimeksisaaja vastaa *henkilöstönsä* vaihtamisesta aiheutuvista kustannuksista ja kaikista palvelujen tarjoamiseen liittyvistä viivästyksistä, jotka johtuvat *henkilöstön* vaihtamisesta.

- 4.9.** Toimeksisaajan on kirjattava kaikki ongelmat, jotka vaikuttavat sen kykyyn tarjota palvelut, ja ilmoitettava niistä hankintaviranomaiselle. Ilmoituksessa on kuvailtava ongelma ja ilmoitettava sen alkamisajankohta sekä toimet, joihin toimeksisaaja on ryhtynyt ongelman ratkaisemiseksi.
- 4.10.** Toimeksisaajan on välittömästi ilmoitettava hankintaviranomaiselle kaikista muutoksista, jotka koskevat sen asetuksen (EU) 2018/1046 137 artiklan 1 kohdan mukaisesti ilmoittamia poissulkemistilanteita.

## **5. SOPIMUSPUOLTEN VÄLINEN VIESTINTÄ**

### **5.1. Viestien muoto ja toimitustavat**

Kaikki ostotilaukseen liittyvät tiedot, ilmoitukset ja asiakirjat on

- a) toimitettava kirjallisesti paperilla tai sähköisessä muodossa ostotilauksen kielellä;
- b) varustettava ostotilauksen numerolla;
- c) toimitettava käyttämällä ostotilauksessa ilmoitettuja yhteystietoja; ja
- d) lähetettävä postitse tai sähköpostitse tai käyttämällä *e-PRIOR-portaalia*.

Jos sopimuspuoli pyytää toimittamaan sähköpostitse lähetetyn viestin paperilla kohtuullisessa ajassa, toisen sopimuspuolen on toimitettava kyseinen viesti alkuperäisenä allekirjoitettuna paperiasiakirjana mahdollisimman pian.

Sopimuspuolet katsovat, että sähköpostitse toimitetulla viestillä on täysi oikeusvaikutus ja että sitä voidaan käyttää todisteena oikeudenkäynneissä.

### **5.2. Postitse ja sähköpostitse toimitettujen viestien päivämäärä**

Viesti katsotaan toimitetuksi, kun vastaanottajana oleva sopimuspuoli on vastaanottanut sen, ellei ostotilauksessa viitata viestin lähetyspäivään.

Vastaanottajana olevan sopimuspuolen katsotaan vastaanottaneen sähköpostiviestin sen lähetyspäivänä, jos se on lähetetty ostotilauksessa annettuun sähköpostiosoitteeseen. Lähettäjänä olevan sopimuspuolen on pystyttävä osoittamaan lähetyspäivä. Jos lähettäjänä oleva sopimuspuoli saa viestin, jonka mukaan sen viestiä ei ole voitu toimittaa vastaanottajalle, sen on pyrittävä kaikin tavoin varmistamaan, että toinen sopimuspuoli saa viestin sähköpostitse tai postitse. Lähettäjänä olevan sopimuspuolen ei tällaisessa tilanteessa katsota laiminlyöneen velvoitettaan lähettää kyseinen viesti asetetussa määräajassa.

Hankintaviranomaisen katsotaan vastaanottaneen sille osoitetun postilähetysten päivänä, jona ostotilauksessa mainittu vastuuyksikkö on rekisteröinyt sen.

Vastaanottajana olevan sopimuspuolen katsotaan vastaanottaneen *muodolliset ilmoitukset* päivänä, joka on merkitty vastaanottopäiväksi lähettäjänä olevan sopimuspuolen saamaan todisteeseen siitä, että viesti on toimitettu nimetylle vastaanottajalle.

### 5.3. e-PRIOR-portaalin kautta toimitetut sähköiset asiakirjat

Jos erityisehdoissa niin määrätään, sähköisten asiakirjojen, kuten laskujen, vaihto sopimuspuolten välillä tapahtuu automaattisesti *e-PRIOR-portaalin* kautta.

Tämä portaali tarjoaa kaksi mahdollisuutta tällaiseen vaihtoon: vaihdossa voidaan käyttää joko web-palveluja (koneiden välinen tietoliikenne) tai web-sovellusta (*toimittajaportaali*).

Hankintaviranomainen huolehtii toimenpiteistä, joita tarvitaan *toimittajaportaalin* tehokkaan käytön mahdollistavien sähköisten järjestelmien toteuttamiseksi ja ylläpitämiseksi.

Koneiden välisen tietoliikenteen tapauksessa muodostetaan suora yhteys sopimuspuolten *back office* -järjestelmien välillä. Tällöin kumpikin sopimuspuolista huolehtii omalta osaltaan toimenpiteistä, joita tarvitaan koneiden välisen tehokkaan tietoliikenteen mahdollistavien sähköisten järjestelmien toteuttamiseksi ja ylläpitämiseksi. Sähköisten järjestelmien eritelmät on esitetty *rajapinnan määrittelyasiakirjassa*. Toimeksisaajan (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajan) on toteutettava koneiden välistä tietoliikennettä varten tarvittavat tekniset toimenpiteet omalla kustannuksellaan.

Jos *toimittajaportaalin* tai web-palvelujen (koneiden välinen tietoliikenne) kautta tapahtuva viestintä estyy sopimuspuolesta riippumattomasta syystä, kyseisen sopimuspuolen on ilmoitettava tästä toiselle sopimuspuolelle viipymättä ja sopimuspuolten on toteutettava tarvittavat toimenpiteet viestintäyhteyden palauttamiseksi.

Jos viestintäyhteyttä ei ole mahdollista palauttaa kahden työpäivän kuluessa, sopimuspuolen on *ilmoitettava* toiselle sopimuspuolelle, että 5 artiklan 1 kohdan mukaisia vaihtoehtoisia viestintämuotoja käytetään siihen asti, kun *toimittajaportaali* tai koneiden välinen tietoliikenne on saatu palautettua.

Kun *rajapinnan määrittelyasiakirjaan* tehty muutos edellyttää mukautuksia, toimeksisaajan (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajan) on toteutettava muutos kuuden kuukauden kuluessa muutosta koskevan *ilmoituksen* vastaanottamisesta. Määräaika voidaan lyhentää sopimuspuolten yhteisellä sopimuksella. Määräaika ei sovelleta hankintaviranomaisen turvallisuuspolitiikan edellyttämiin kiireellisiin toimenpiteisiin, joiden tarkoituksena on varmistaa tietojen eheys, luottamuksellisuus ja kiistämättömyys sekä *e-PRIOR-portaalin* saatavuus; tällaisia toimenpiteitä on sovellettava välittömästi.

### 5.4. Sähköisten asiakirjojen pätevyys ja päivämäärä

Sopimuspuolet katsovat, että jokainen *e-PRIOR-portaalin* kautta toimitettu sähköinen asiakirja, sen liitteet mukaan luettuina,

- a) katsotaan täysin paperiasiakirjaa vastaavaksi;
- b) katsotaan alkuperäiseksi asiakirjaksi;
- c) sitoo oikeudellisesti sopimuspuolia siitä hetkestä, jona *e-PRIOR-portaalin* valtuutettu henkilö on toteuttanut portaalissa allekirjoitustoiminnon ("sign"), ja saa aikaan täyden oikeusvaikutuksen; ja
- d) katsotaan näytöksi siihen sisältyvistä tiedoista ja voidaan hyväksyä todisteeksi oikeudenkäynnissä.

Sopimuspuolet ilmoittavat nimenomaisesti luopuvansa kaikista oikeuksistaan, joiden nojalla ne voisivat kiistää tällaisen asiakirjan pätevyyden pelkästään sillä perusteella, että niiden

välisessä viestinnässä tai asiakirjan allekirjoittamisessa on käytetty *e-PRIOR-portaalia*. Jos sopimuspuolten *back office* -järjestelmien välille on muodostettu suora yhteys sähköisten asiakirjojen siirtoa varten, sopimuspuolet sopivat, että sähköinen asiakirja, joka on lähetetty *rajapinnan määrittelyasiakirjassa* mainitulla tavalla, katsotaan *OVT-sanomaksi*.

Jos sähköinen asiakirja lähetetään *toimittajaportaalin* kautta, se katsotaan laillisesti toimitetuksi tai lähetetyksi silloin, kun toimeksisaaja (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustaja) on pystynyt toimittamaan sen onnistuneesti ilman virheilmoituksia. Sähköisestä asiakirjasta generoitu pdf- tai XML-asiakirja katsotaan todisteeksi siitä, että hankintaviranomainen on vastaanottanut asiakirjan.

Jos sähköinen asiakirja lähetetään käyttämällä sopimuspuolten *back office* -järjestelmien välistä suoraa yhteyttä, se katsotaan laillisesti toimitetuksi tai lähetetyksi silloin, kun sen tila on *rajapinnan määrittelyasiakirjan* määritelmän mukaisesti ”vastaanotettu” (”received”).

Kun käytetään *toimittajaportaalia*, toimeksisaaja (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustaja) voi ladata pdf- tai XML-sanoman jokaisen sähköisen asiakirjan osalta vuoden ajan asiakirjan toimittamisesta. Tämän ajanjakson jälkeen sähköisten asiakirjojen jäljennökset eivät enää ole automaattisesti ladattavissa *toimittajaportaalista*.

## 5.5. e-PRIOR-portaalin valtuutetut henkilöt

Toimeksisaaja pyytää *e-PRIOR-portaalin* käyttäjän (”user”) roolin myöntämistä jokaiselle sellaiselle henkilölle, jolle se tarvitaan. Näiden henkilöiden tunnistamisessa käytetään ECAS-palvelua (European Communication Authentication Service), ja heillä on valtuudet käyttää *e-PRIOR-portaalia* ja suorittaa toimenpiteitä kyseisessä portaalissa hankintaviranomaisen heille antamien käyttäjäroolien sallimissa rajoissa.

Käyttäjäroolit, joiden nojalla *e-PRIOR-portaalin* valtuutetut henkilöt voivat allekirjoittaa oikeudellisesti sitovia asiakirjoja, kuten erillistarjouksia tai erillissopimuksia, myönnetään vasta sen jälkeen kun on toimitettu asiakirjat, jotka osoittavat, että valtuutetulla henkilöllä on valtuudet toimia toimeksisaajan laillisena edustajana.

## 6. VASTUU

- 6.1. Hankintaviranomainen ei vastaa mistään toimeksisaajan aiheuttamasta vahingosta, mukaan lukien kaikki kolmansille osapuolille *sopimuksen täyttämisen* aikana tai sen seurauksena aiheutuneet vahingot.
- 6.2. Jos sovellettavassa lainsäädännössä niin edellytetään, toimeksisaajan on otettava vakuutus, joka kattaa *sopimuksen täyttämiseen* liittyvät riskit ja vahingot. Toimeksisaajan on otettava myös lisävakuutus, jota voidaan kohtuudella edellyttää alalla yleisesti sovellettavan käytännön perusteella. Toimeksisaajan on pyydettäessä esitettävä hankintaviranomaiselle todisteet vakuutusturvasta.
- 6.3. Toimeksisaaja vastaa kaikista hankintaviranomaiselle *sopimuksen täyttämisen*, alihankinta mukaan luettuna, aikana tai sen seurauksena aiheutuneista vahingoista, kuitenkin enintään sopimuksen kolminkertaiseen kokonaisarvoon asti. Jos vahinko on aiheutunut toimeksisaajan, sen *henkilöstön* tai sen alihankkijoiden vakavasta huolimattomuudesta tai tahallisesta toiminnasta tai jos kolmas osapuoli on nostanut hankintaviranomaista vastaan kanteen immateriaalioikeuksiensa rikkomisesta, toimeksisaaja vastaa vahingon koko määrästä.

**6.4.** Jos kolmas osapuoli nostaa *sopimuksen täyttämisen* yhteydessä hankintaviranomaista vastaan kanteen, väitettyä immateriaalioikeuksien loukkausta koskevat kanteet mukaan luettuina, toimeksisaajan on avustettava hankintaviranomaista oikeudenkäynnissä, myös osallistumalla pyydettyä oikeudenkäyntiin hankintaviranomaista tukevana väliintulijana.

Jos todetaan, että hankintaviranomainen on vastuussa kolmannelle osapuolelle ja että toimeksisaaja on aiheuttanut tämän vastuun *sopimuksen täyttämisen* aikana tai sen seurauksena, sovelletaan 6 artiklan 3 kohtaa.

**6.5.** Jos toimeksisaaja muodostuu kahdesta tai useammasta talouden toimijasta (jotka ovat tehneet yhteisen tarjouksen), kyseiset talouden toimijat vastaavat yhteisvastuullisesti hankintaviranomaiselle tämän *sopimuksen täyttämisestä*.

**6.6.** Hankintaviranomainen ei vastaa vahingoista, joita toimeksisaajalle aiheutuu *sopimuksen täyttämisen* aikana tai sen seurauksena, ellei vahinko johdu hankintaviranomaisen tahallisesta toiminnasta tai vakavasta huolimattomuudesta.

## **7. ETURISTIRIIDAT JA AMMATILLISET ETURISTIRIIDAT**

**7.1.** Toimeksisaajan on toteutettava kaikki toimenpiteet, jotka ovat tarpeen *eturistiriitojen* tai *ammattillisten eturistiriitojen* estämiseksi.

**7.2.** Toimeksisaajan on mahdollisimman pian *ilmoitettava* hankintaviranomaiselle kirjallisesti kaikista sellaisista tilanteista, jotka voivat muodostaa *eturistiriidan* tai *ammattillisen eturistiriidan* *sopimusta täytettäessä*. Toimeksisaajan on välittömästi toteutettava toimenpiteet tällaisen tilanteen korjaamiseksi.

Hankintaviranomainen voi tällöin toteuttaa minkä tahansa seuraavista toimista:

- a) tarkistaa, että toimeksisaajan toimenpiteet ovat asianmukaisia;
- b) vaatia toimeksisaajaa toteuttamaan lisätoimenpiteitä asettamassaan määräajassa.

**7.3.** Toimeksisaajan on tiedotettava kaikista asianomaisista velvoitteista kirjallisesti

- a) *henkilöstölleen*;
- b) kaikille luonnollisille henkilöille, joilla on valtuudet edustaa sitä tai tehdä päätöksiä sen puolesta;
- c) *sopimuksen täyttämiseen* osallistuville kolmansille osapuolille, alihankkijat mukaan luettuina.

Toimeksisaajan on myös varmistettava, etteivät edellä tarkoitetut henkilöt joudu tilanteeseen, joka voisi aiheuttaa *eturistiriidan*.

## **8. LUOTTAMUKSELLISUUS**

**8.1.** Hankintaviranomaisen ja toimeksisaajan on käsiteltävä luottamuksellisina kaikkia *sopimuksen täyttämiseen* liittyviä kirjallisesti tai suullisesti ilmaistuja, kirjallisesti luottamuksellisiksi määriteltyjä tietoja ja asiakirjoja niiden muodosta riippumatta.

**8.2.** Molemmilla sopimuspuolilla on seuraavat velvoitteet:



- a) ne eivät käytä *luottamuksellisia tietoja tai asiakirjoja* mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämiseen ilman toisen sopimuspuolen etukäteen antamaa kirjallista lupaa;
- b) ne varmistavat, että tällaisilla *luottamuksellisilla tiedoilla tai asiakirjoilla* on samantasoinen suoja kuin niiden omilla *luottamuksellisilla tiedoilla tai asiakirjoilla*; suoja on kuitenkin aina varmistettava vähintäänkin kohtuullista huolellisuutta noudattaen;
- c) ne eivät suoraan tai välillisesti ilmaise *luottamuksellisia tietoja tai asiakirjoja* kolmansille osapuolille ilman toisen sopimuspuolen etukäteen antamaa kirjallista lupaa.

**8.3.** Tämän artiklan mukaiset luottamuksellisuutta koskevat velvoitteet sitovat hankintaviranomaista ja toimeksisaajaa *sopimuksen täyttämisen* ajan ja niin kauan kuin tiedot tai asiakirjat ovat luottamuksellisia, paitsi jos

- a) tiedot tai asiakirjat luovuttava sopimuspuoli vapauttaa vastaanottavan sopimuspuolen luottamuksellisuutta koskevista velvoitteista tätä aikaisemmin;
- b) *luottamuksellisista tiedoista tai asiakirjoista* tulee julkisia muulla tavoin kuin siten, että luottamuksellisuutta koskevaa velvoitetta rikotaan;
- c) *luottamuksellisten tietojen tai asiakirjojen* julkistamista edellytetään sovellettavassa lainsäädännössä.

**8.4.** Toimeksisaajan on hankittava kaikilta sellaisilta luonnollisilta henkilöiltä, joilla on valtuudet edustaa sitä tai tehdä päätöksiä sen puolesta, sekä *sopimuksen täyttämiseen* osallistuvilta kolmansilta osapuolilta sitoumus siitä, että nämä noudattavat tätä artiklaa. Toimeksisaajan on hankintaviranomaisen pyynnöstä toimitettava asiakirja, joka on todisteena tästä sitoumuksesta.

## 9. HENKILÖTIETOJEN KÄSITTELY

### 9.1. Hankintaviranomaisen suorittama henkilötietojen käsittely

Kaikkien sopimukseen sisältyvien tai siihen tai sen täyttämiseen liittyvien henkilötietojen käsittelyssä noudatetaan asetusta (EU) 2018/1725. Rekisterinpitäjä käsittelee tällaisia tietoja ainoastaan sopimuksen täyttämiseen, hallinnointiin ja seurantaan liittyvissä tarkoituksissa.

Toimeksisaajalla ja kaikilla sellaisilla henkilöillä, joiden henkilötietoja rekisterinpitäjä käsittelee tämän sopimuksen yhteydessä, on rekisteröitynä asetuksen (EU) 2018/1725 III luvussa (14–25 artikla) säädetyt erityiset oikeudet, joihin kuuluvat etenkin oikeus saada pääsy henkilötietoihinsa, oikeus saada ne oikaistua tai poistettua sekä oikeus rajoittaa henkilötietojensa käsittelyä ja soveltuvin osin oikeus vastustaa sitä ja oikeus siirtää tiedot järjestelmästä toiseen.

Jos toimeksisaajalla tai jollakin sellaisella henkilöllä, jonka henkilötietoja käsitellään tämän sopimuksen yhteydessä, on henkilötietojensa käsittelyä koskevia kysymyksiä, toimeksisaajan tai kyseisen henkilön on otettava yhteyttä rekisterinpitäjään. Toimeksisaaja tai kyseinen henkilö voi ottaa yhteyttä myös rekisterinpitäjän tietosuojavastaavaan. Toimeksisaaja tai kyseinen henkilö voi milloin tahansa tehdä valituksen Euroopan tietosuojavaltuutetulle.

Sovellettaessa tätä artiklaa

- a) rekisterinpitäjänä on yhteisö, joka ilmoitetaan toimeksisaajalle sopimuksen allekirjoittamisen yhteydessä;
- b) tietosuojaseloste on osoitteessa [https://ec.europa.eu/info/data-protection-public-procurement-procedures\\_en](https://ec.europa.eu/info/data-protection-public-procurement-procedures_en).

## 9.2 Toimeksisaajan suorittama henkilötietojen käsittely

Toimeksisaajan suorittamassa henkilötietojen käsittelyssä on noudatettava asetuksessa (EU) 2018/1725 säädetyt vaatimukset, ja henkilötietoja saa käsitellä ainoastaan rekisterinpitäjän vahvistamia tarkoituksia varten. Sovellettaessa tätä artiklaa toimeksisaajan suorittaman henkilötietojen käsittelyn aihe ja tarkoitus liittyvät tiukasti tämän sopimuksen täyttämiseen.

Toimeksisaajan on avustettava rekisterinpitäjää, jotta tämä voi täyttää velvollisuutensa vastata sellaisten henkilöiden, joiden tietoja käsitellään tämän sopimuksen yhteydessä, esittämiin pyyntöihin asetuksen (EU) 2018/1725 III luvussa (14–25 artikla) säädetyjen oikeuksiensa käyttämisestä. Toimeksisaaja ilmoittaa tällaisista pyynnöistä rekisterinpitäjälle viipymättä.

Toimeksisaaja saa toimia ainoastaan kirjallisten ohjeiden perusteella ja rekisterinpitäjän valvonnan alaisena, etenkin kun on kyse käsittelyn tarkoituksista, sellaisten tietojen ryhmistä, joiden käsittely on sallittua, tietojen vastaanottajista sekä keinoista, joiden avulla rekisteröity voi käyttää oikeuksiaan.

Toimeksisaajan on annettava henkilöstölleen mahdollisuus tutustua tietoihin siinä määrin kuin se on ehdottoman välttämätöntä sopimuksen täyttämiseksi, hallinnoinnille ja seurannalle. Toimeksisaajan on 8 artiklan mukaisesti varmistettava, että henkilötietojen käsittelyyn valtuutetut henkilöstön jäsenet ovat sitoutuneet noudattamaan luottamuksellisuutta tai että heihin sovelletaan luottamuksellisuuden noudattamiseen velvoittavaa asianmukaista lakisääteistä vaatimusta.

Toimeksisaajan on toteutettava asianmukaiset tekniset ja organisatoriset turvatoimet ja otettava tässä yhteydessä asianmukaisesti huomioon käsittelyyn liittyvät sen luonteesta johtuvat riskit sekä käsittelyn luonne, laajuus, asiayhteys ja tarkoitukset, varmistaa sen soveltuvin osin etenkin seuraavat:

- a) henkilötietojen pseudonymisointi ja salaaminen;
- b) kyky taata käsittelyjärjestelmien ja palveluiden jatkuva luottamuksellisuus, eheys, käytettävyys ja vikasietoisuus;
- c) kyky palauttaa nopeasti henkilötietojen saatavuus ja pääsy henkilötietoihin fyysisen tai teknisen vian sattuessa;
- d) menettely, jolla testataan, tutkitaan ja arvioidaan säännöllisesti teknisten ja organisatoristen toimenpiteiden tehokkuutta tietojenkäsittelyn turvallisuuden varmistamiseksi;
- e) toimenpiteet, joilla suojataan siirrettyjä, tallennettuja tai muuten käsiteltyjä henkilötietoja vahingossa tapahtuvalta tai laittomalta tuhoamiselta, häviämiseltä, muuttamiselta, luvottomalta luovuttamiselta tai henkilötietoihin pääsylvä.

Toimeksisaajan on ilmoitettava henkilötietojen tietoturvaloukkauksista rekisterinpitäjälle ilman aiheutonta viivytystä ja viimeistään 48 tunnin kuluessa siitä, kun tietoturvaloukkaus tuli sen tietoon. Toimeksisaajan on tällöin annettava rekisterinpitäjälle tiedot vähintään

- a) henkilötietojen tietoturvaloukkauksen luonteesta, mahdollisuuksien mukaan myös asianomaisten rekisteröityjen ryhmistä ja arvioiduista lukumääristä sekä henkilötietotietueiden ryhmistä ja arvioiduista lukumääristä;
- b) tietoturvaloukkauksen todennäköisistä seurauksista;

- c) toimenpiteistä, joita rekisterinpitäjä on ehdottanut tai jotka se on toteuttanut henkilötietojen tietoturvaloukkauksen johdosta, tarvittaessa myös toimenpiteistä, joiden tarkoituksena on lieventää tietoturvaloukkauksen mahdollisia haittavaikutuksia.

Toimeksisaajan on välittömästi ilmoitettava rekisterinpitäjälle, jos se katsoo, että ohjeistus rikkoo asetusta (EU) 2018/1725, asetusta (EU) 2016/679 tai muita unionin tai jäsenvaltion tietosuojasäännöksiä, joihin viitataan tarjouseritelmässä.

Toimeksisaajan on avustettava rekisterinpitäjää, jotta tämä voi täyttää asetuksen (EU) 2018/1725 33–41 artiklan mukaiset velvollisuutensa, joiden mukaan sen on

- a) varmistettava, että se noudattaa tietosuojavelvoitteitaan, jotka koskevat käsittelyn turvallisuutta, sähköisen viestinnän luottamuksellisuutta ja käyttäjälueteloita;
- b) ilmoitettava henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta Euroopan tietosuojavaltuutetulle;
- c) tapauksen mukaan ilmoitettava henkilötietojen tietoturvaloukkauksesta rekisteröidylle ilman aiheetonta viivytystä;
- d) tarpeen mukaan tehtävä tietosuojaa koskeva vaikutustenarviointi ja toteutettava ennakkokuuleminen.

Toimeksisaajan on ylläpidettävä selostetta kaikista rekisterinpitäjän lukuun toteutettavista tietojenkäsittelytoimista, henkilötietojen siirroista, tietoturvaloukkauksista, vastauksista sellaisten henkilöiden oikeuksiensa käyttämiseksi esittämiin pyyntöihin, joiden henkilötietoja käsitellään, sekä pyynnöistä, jotka koskevat kolmansien osapuolten pääsyä henkilötietoihin.

Hankintaviranomaiseen sovelletaan Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyä, Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehtyä pöytäkirjaa N:o 7 etenkin siltä osin kuin on kyse arkistojen loukkaamattomuudesta ja tietoturvasta; tämä määräys kattaa myös hankintaviranomaisen lukuun toimeksisaajan tai alihankkijan tiloissa säilytettävät henkilötiedot.

Sovellettaessa tätä artiklaa

toimeksisaajan käsittelemien henkilötietojen sijainnin ja niihin pääsyn osalta on noudatettava seuraavia ehtoja:

- i. henkilötietoja saa käsitellä ainoastaan Euroopan talousalueella, eikä niitä saa siirtää kyseisen alueen ulkopuolelle;
- ii. toimeksisaaja ei saa muuttaa tietojenkäsittelyn sijaintipaikkaa ilman hankintaviranomaisen etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.

Toimeksisaajan on ilmoitettava hankintaviranomaiselle viipymättä kaikista kansallisten viranomaisten, myös kolmannen maan viranomaisen, esittämistä oikeudellisesti velvoittavista pyynnöistä, jotka koskevat hankintaviranomaisen lukuun käsiteltävien henkilötietojen luovuttamista. Toimeksisaaja ei saa antaa tällaista pääsyä ilman hankintaviranomaisen etukäteen antamaa kirjallista suostumusta.

Toimeksisaajan suorittaman henkilötietojen käsittelyn kesto ei saa ylittää 22 artiklan 2 kohdassa tarkoitettua ajanjaksoa. Edellä tarkoitettua ajanjakson päätyttyä toimeksisaajan on rekisterinpitäjän valinnan mukaisesti joko palautettava ilman aiheetonta viivytystä ja yhteisesti sovitussa muodossa kaikki rekisterinpitäjän lukuun käsitellyt henkilötiedot ja niiden jäljennökset tai poistettava kaikki henkilötiedot, paitsi jos unionin oikeudessa tai kansallisessa lainsäädännössä vaaditaan säilyttämään henkilötiedot tätä pidempään.

Sovellettaessa 10 artiklaa tilanteessa, jossa henkilötietojen käsittely toteutetaan kokonaisuudessaan tai osittain alihankintana kolmannelta osapuolelta, toimeksisaajan on

siirrettävä 9 artiklan 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut velvoitteet kirjallisesti kyseiselle osapuolelle alihankkijat mukaan luettuina. Toimeksisaajan on hankintaviranomaisen pyynnöstä toimitettava asiakirja, joka on todisteena tästä sitoumuksesta.

## **10. ALIHANKINTA**

- 10.1.** Toimeksisaaja ei saa ilman hankintaviranomaisen etukäteen antamaa kirjallista lupaa käyttää alihankintaa siten, että sopimuksen täyttävät muut kuin sen tarjouksessa jo mainitut kolmannet osapuolet.
- 10.2.** Toimeksisaaja ei vapaudu sopimusvelvoitteistaan silloinkaan, kun hankintaviranomainen antaa sille luvan käyttää alihankintaa, vaan vastaa yksin *sopimuksen täyttämisestä*.
- 10.3.** Toimeksisaajan on varmistettava, ettei alihankinta vaikuta niihin oikeuksiin, jotka hankintaviranomaisella on tämän sopimuksen ja erityisesti sen 8, 13 ja 22 artiklan nojalla.
- 10.4.** Hankintaviranomainen voi vaatia toimeksisaajaa korvaamaan alihankkijan, joka on 18 artiklan 1 kohdan d tai e alakohdassa tarkoitettussa tilanteessa.

## **11. MUUTOKSET**

- 11.1.** Kaikki sopimukseen tehtävät muutokset on tehtävä kirjallisesti ennen kuin kaikki sopimusvelvoitteet on täytetty.
- 11.2.** Sopimukseen tehtävä muutos ei saa olla sellainen, että se mahdollisesti muuttaisi hankintamenettelyn alkuperäisiä ehtoja tai johtaisi tarjoajien eriarvoiseen kohteluun.

## **12. SOPIMUKSEN SIIRTÄMINEN**

- 12.1.** Toimeksisaaja ei saa siirtää mitään tästä sopimuksesta johtuvia oikeuksia, maksupyynnöt ja myyntisaamiset mukaan luettuina, eikä velvoitteita ilman hankintaviranomaisen etukäteen antamaa kirjallista lupaa. Tällaisissa tapauksissa toimeksisaajan on ilmoitettava hankintaviranomaiselle aiottu siirronsaaja.
- 12.2.** Oikeuksiin tai velvollisuuksiin, jotka toimeksisaaja on siirtänyt ilman lupaa, ei voida vedota hankintaviranomaista vastaan.

## **13. IMMATERIAALIOIKEUDET**

### **13.1. Tuloksiin kohdistuvien oikeuksien omistusoikeus**

Unioni saa sopimuksen mukaisten *tulosten* ja kaikkien sopimuksen mukaisesti erityisesti unionille tuotettujen ja *tuloksiin* sisällytettyjen uusien aineistojen immateriaalioikeuksien maailmanlaajuisen omistusoikeuden peruuttamattomasti, sanotun kuitenkin rajoittamatta *olemassa olevaan aineistoon* kohdistuviin *olemassa oleviin oikeuksiin* sovellettavia 13 artiklan 2 kohtaan sisältyviä sääntöjä.

Tällä tavoin saadut immateriaalioikeudet sisältävät kaikki toimeksisaajan tai sen alihankkijan *sopimuksen täyttämiseksi* tuottamiin *tuloksiin*, teknologiaratkaisuihin ja tietoihin kohdistuvat

oikeudet, kuten tekijänoikeudet ja teollisoikeudet. Hankintaviranomainen voi hyödyntää ja käyttää saamiaan oikeuksia tämän sopimuksen mukaisesti. Unioni saa kaikki oikeudet siitä hetkestä lähtien, jona toimeksisaaja tuotti *tulokset*.

Hintaa vastaavan maksusuorituksen katsotaan sisältävän kaikki sellaiset maksut, jotka toimeksisaajalle on suoritettava siitä, että unioni saa omistukseensa oikeudet, mukaan luettuina maksut *tulosten* kaikista hyödyntämis- ja käyttötavoista.

### 13.2. Olemassa olevaan aineistoon kohdistuvien oikeuksien lisensointi

Unioni ei saa tämän sopimuksen nojalla omistukseensa *olemassa olevia oikeuksia*.

Toimeksisaaja myöntää unionille *olemassa olevat oikeudet* kattavan rojalTIMaksuttoman, yksinoikeudettoman ja peruuttamattoman lisenssin; unioni voi käyttää *olemassa olevaa aineistoa* kaikilla tässä sopimuksessa määrätyillä hyödyntämistavoilla. Ellei toisin ole sovittu, lisenssiä ei saa siirtää eikä sen osalta saa myöntää alalicenssiä lukuun ottamatta seuraavassa lueteltuja poikkeuksia:

- a) hankintaviranomainen saa myöntää alalicenssin *olemassa oleviin oikeuksiin* sellaisille henkilöille tai yhteisöille, jotka työskentelevät hankintaviranomaiselle tai tekevät sen kanssa yhteistyötä, toimeksisaajat ja alihankkijat mukaan luettuina, siitä riippumatta, ovatko tällaiset henkilöt tai yhteisöt oikeushenkilöitä vai luonnollisia henkilöitä; tällainen alalicenssi voidaan myöntää vain näiden henkilöiden tai yhteisöjen unionille suorittamaa tehtävää varten;
- b) jos *tulos* on ”asiakirja”, kuten raportti tai tutkimus, ja se on tarkoitus julkaista, *tulokseen* sisältyvä *olemassa oleva aineisto* ei saa estää asiakirjan julkaisemista, sen kääntämistä tai sen ”uudelleenkäyttöä”; tässä tarkoitettu oikeus uudelleenkäyttöön koskee kuitenkin ainoastaan koko *tulosta* eikä *tuloksesta* erotettua *olemassa olevaa aineistoa*; tätä määräystä sovellettaessa ”uudelleenkäytöllä” ja ”asiakirjalla” on sama merkitys kuin komission asiakirjojen uudelleenkäytöstä 12 päivänä joulukuuta 2011 annetussa komission päätöksessä 2011/833/EU.

Unioni saa lisenssin kaikkiin *olemassa oleviin oikeuksiin* heti kun *tulokset* on toimitettu ja hankintaviranomainen on ne hyväksynyt.

Tämän sopimuksen mukaisesti unionille myönnetty *olemassa olevat oikeudet* kattava lisenssi on voimassa kaikkialla maailmassa immateriaalioikeussuojan keston ajan.

Sopimuksessa määrätyn hinnan mukaisen maksusuorituksen katsotaan sisältävän kaikki sellaiset maksut, jotka toimeksisaajalle on suoritettava *olemassa olevien oikeuksien* lisensoinnista unionille, mukaan luettuina maksut *tulosten* kaikista hyödyntämis- ja käyttötavoista.

Jos *sopimuksen täyttäminen* edellyttää, että toimeksisaaja käyttää hankintaviranomaiselle kuuluvaa *olemassa olevaa aineistoa*, hankintaviranomainen voi vaatia toimeksisaajaa allekirjoittamaan asianmukaisen lisenssisopimuksen. Tällainen toimeksisaajan toimesta tapahtuva käyttö ei aiheuta minkäänlaista oikeuksien siirtymistä toimeksisaajalle, ja se on rajoitettu tämän sopimuksen tarpeisiin.

### 13.3. Yksinoikeudet

Unioni saa seuraavat yksinoikeudet:

- a) jäljentäminen: oikeus sallia tai kieltää *tulosten* jäljentäminen, joka voi olla suoraa, välillistä, tilapäistä tai pysyvää, täydellistä tai osittaista ja millä tahansa tavalla (mekaaninen, digitaalinen tai muu) ja missä tahansa muodossa toteutettua;
- b) välittäminen yleisölle: yksinoikeus sallia tai kieltää *tulosten* langallinen tai langaton esittäminen tai välittäminen yleisölle, mukaan luettuna *tulosten* asettaminen yleisön saataville siten, että yleisöön kuuluvilla henkilöillä on mahdollisuus tutustua *tuloksiin* itse valitsemastaan paikasta ja itse valitsemanaan ajankohtana; tämä sisältää myös välittämisen internetin kautta tai yleisradioimisen kaapelin tai satelliitin välityksellä;
- c) jakelu: yksinoikeus sallia tai kieltää kaikenlainen myymällä tai muulla tavoin tapahtuva *tulosten* tai niiden jäljennösten jakelu yleisölle;
- d) vuokraus: yksinoikeus sallia tai kieltää *tulosten* tai niiden jäljennösten vuokraus tai lainaus;
- e) muuntaminen: yksinoikeus sallia tai kieltää *tulosten* muuttaminen;
- f) kääntäminen: yksinoikeus sallia tai kieltää *tulosten* kääntäminen, muuntaminen ja sovittaminen, *tuloksiin* perustuvien johdannaisteosten laatiminen ja kaikki muunlainen *tulosten* muuttaminen edellyttäen, että tekijöiden moraalisia oikeuksia noudatetaan soveltuvin osin;
- g) kun *tulokset* muodostuvat tietokannasta tai kun niihin sisältyy tietokanta: yksinoikeus sallia tai kieltää tietokannan koko sisällön tai sen merkittävän osan kopiointi toiselle tietovälineelle millä tahansa tavalla tai missä tahansa muodossa sekä yksinoikeus sallia tai kieltää tietokannan koko sisällön tai sen merkittävän osan uudelleenkäyttö jakelemalla kopioita, vuokraamalla tai siirtämällä verkossa tai muulla tavoin;
- h) kun *tulokset* muodostuvat patentoitavissa olevasta kohteesta tai kun niihin sisältyy patentoitavissa oleva kohde: oikeus rekisteröidä tuloksia koskeva patentti ja hyödyntää tällaista patenttia täysimääräisesti;
- i) kun *tulokset* muodostuvat tavaramerkkinä rekisteröitävissä olevista logoista tai kohteista tai kun niihin sisältyy tällaisia logoja tai kohteita: oikeus tällaisen logon tai kohteen rekisteröintiin tavaramerkkinä ja oikeus hyödyntää ja käyttää sitä;
- j) kun *tulokset* muodostuvat taitotiedosta tai kun niihin sisältyy taitotietoa: oikeus käyttää tällaista taitotietoa sen mukaan kuin on tarpeen tämän sopimuksen mukaisesti *tulosten* täysimääräiseksi hyödyntämiseksi ja oikeus asettaa tällainen taitotieto hankintaviranomaisen puolesta toimivien toimeksisaajien tai alihankkijoiden käyttöön edellyttäen, että nämä tarvittaessa allekirjoittavat asianmukaiset luottamuksellisuutta koskevat sitoumukset;
- k) kun *tulokset* muodostuvat asiakirjoista:
  - i) oikeus sallia asiakirjojen uudelleenkäyttö komission asiakirjojen uudelleenkäytöstä 12 päivänä joulukuuta 2011 annetun komission päätöksen 2011/833/EU mukaisesti siltä osin kuin kyseinen päätös on sovellettavissa ja asiakirjat kuuluvat päätöksen soveltamisalaan eikä niitä ole suljettu päätöksen säännöksillä sen soveltamisalan ulkopuolelle; tätä määräystä sovellettaessa ”uudelleenkäytöllä” ja ”asiakirjalla” on sama merkitys kuin edellä mainitussa päätöksessä;

- ii) oikeus tallentaa ja arkistoida *tulokset* hankintaviranomaiseen sovellettavien asiakirjahallintoa koskevien sääntöjen mukaisesti, mukaan lukien digitointi tai formaatin muuttaminen säilytystä tai uutta käyttötarkoitusta varten;
- l) kun *tulokset* muodostuvat ohjelmistoista tai kun niihin sisältyy ohjelmistoja, mukaan lukien lähdekoodi, kohdekoodi ja tapauksen mukaan dokumentaatio, valmisteluaineisto ja käsikirjat, tässä artiklassa mainittujen muiden oikeuksien lisäksi seuraavat oikeudet:
  - i) unionin ja alihankkijoiden loppukäyttäjaoikeudet, jotka kattavat kaikki tämän sopimuksen ja sopimuspuolten aikomuksen mukaiset käyttötavat;
  - ii) oikeus saada sekä lähdekoodi että kohdekoodi;
- m) oikeus myöntää kolmansille osapuolille lisenssi kaikkiin tämän sopimuksen mukaisiin yksinoikeuksiin tai käyttötappoihin; sellaiseen *olemassa olevaan aineistoon*, johon unioni on ainoastaan saanut lisenssin, ei kuitenkaan sovelleta oikeutta myöntää alalisenssi, lukuun ottamatta 13 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja kahta tapausta;
- n) siltä osin kuin toimeksisaaja voi vedota moraalisiin oikeuksiin ja ellei tässä sopimuksessa toisin määrätä, hankintaviranomaisen oikeus julkaista *tulokset* siten, että niissä mainitaan tai jätetään mainitsematta *tekijän* nimi (*tekijöiden* nimet), sekä oikeus päättää, julkistetaanko ja julkaistaanko *tulokset* ja milloin ne julkistetaan ja julkaistaan.

Toimeksisaaja takaa, että unioni saa käyttää yksinoikeuksia ja hyödyntää käyttötapoja *tulosten* kaikkien osien osalta siitä riippumatta, saako unioni tämän oikeuden omistusoikeuden siirron kautta niiden osien osalta, jotka toimeksisaaja on tuottanut erityisesti unionia varten, vai olemassa olevia oikeuksia koskevan lisenssin kautta niiden osien osalta, jotka muodostuvat *olemassa olevasta aineistosta*.

Jos *tuloksiin* sisällytetään *olemassa olevaa aineistoa*, hankintaviranomainen voi hyväksyä edellä olevaan luetteloon vaikuttavat kohtuulliset rajoitukset sillä edellytyksellä, että edellä tarkoitettu aineisto on helposti tunnistettavissa ja erotettavissa muusta aineistosta, että se ei muodosta *tulosten* olennaisia osia ja että tarvittaessa on käytettävissä tyydyttäviä korvaavia ratkaisuja, joista ei aiheudu hankintaviranomaiselle lainkaan lisäkustannuksia. Tällaisten rajoitusten tapauksessa toimeksisaajan on selkeästi ilmoitettava asiasta hankintaviranomaiselle ennen kunkin rajoituksen asettamista, ja hankintaviranomaisella on oikeus hylätä kyseinen rajoitus.

#### 13.4. Olemassa olevien oikeuksien määrittäminen

Toimeksisaajan on *tulokset* toimittaessaan taattava, ettei *tuloksiin* sisältyviin uusiin osiin tai niihin sisältyvään *olemassa olevaan aineistoon* kohdistu *tekijöiden* tai kolmansien osapuolten vaateita minkään hankintaviranomaisen mahdollisesti harkitseman, tämän sopimuksen mukaisen käyttötavan osalta ja että kaikki tarvittavat *olemassa olevat oikeudet* on hankittu tai niiden käyttöön on saatu lisenssi.

Tätä varten toimeksisaajan on laadittava kaikista tämän sopimuksen mukaisiin *tuloksiin* tai niiden osiin kohdistuvista *olemassa olevista oikeuksista* luettelo, jossa mainitaan myös oikeuksien omistajat. Jos *tuloksiin* ei kohdistu *olemassa olevia oikeuksia*, toimeksisaajan on annettava tästä ilmoitus. Toimeksisaajan on toimitettava edellä tarkoitettu luettelo tai ilmoitus hankintaviranomaiselle viimeistään yhdessä loppumaksua koskevan laskun kanssa.

### 13.5. Olemassa olevien oikeuksien myöntämistä koskevat todisteet

Toimeksisaajan on 13 artiklan 4 kohdassa mainitun luettelon lisäksi esitettävä hankintaviranomaisen pyynnöstä todisteet siitä, että se omistaa kaikki luetteloon sisältyvät *olemassa olevat oikeudet* tai että sillä on oikeus käyttää niitä, lukuun ottamatta oikeuksia, joiden omistajana tai lisenssinantajana on unioni. Hankintaviranomainen voi vaatia näitä todisteita myös tämän sopimuksen päätyttyä.

Tätä määräystä sovelletaan myös kuvia koskeviin oikeuksiin ja äänitteisiin.

Todisteet voivat koskea muun muassa oikeuksia seuraaviin kohteisiin: osat, jotka ovat peräisin muista asiakirjoista, kuvat, kuviot, äänet, musiikki, taulukot, tiedot, ohjelmistot, tekniset keksinnöt, taitotieto, tietotekniset kehitystyökalut, rutiinit, alarutiinit tai muut ohjelmat (jäljempänä 'taustateknologia'), konseptit, mallit, installaatiot tai taideteokset, tieto-, lähde- tai tausta-aineistot sekä kaikki muut ulkopuolisista lähteistä peräisin olevat osat.

Tällaisten todisteiden on sisällettävä soveltuvien osin seuraavat:

- a) ohjelmistotuotteen nimi ja versionumero;
- b) teoksen sekä sen kirjoittajan, kehittäjän, *tekijän*, kääntäjän, tietojen tallentajan, graafisen suunnittelijan, kustantajan, toimittajan, valokuvaajan ja tuottajan täydelliset tunnistetiedot;
- c) tuotteen käyttölisenssin jäljennös tai sen viitetiedot tai jäljennös sopimuksesta, jolla toimeksisaajalle myönnetään asianomaiset oikeudet;
- d) jos *tulokset* sisältävät toimeksisaajan *henkilöstön* luomia osia, jäljennös sopimuksesta tai ote työsopimuksesta, jolla toimeksisaajalle myönnetään asianomaiset oikeudet;
- e) mahdollisen vastuuvapauslausekkeen teksti.

Todisteiden esittäminen ei vapauta toimeksisaajaa sen velvoitteista, jos havaitaan, ettei toimeksisaajalla ole tarvittavia oikeuksia, siitä riippumatta milloin ja miltä taholta tieto tästä saadaan.

Toimeksisaaja takaa lisäksi, että sillä on kaikki oikeuksien siirtoon tarvittavat oikeudet ja valtuudet ja että se on maksanut kaikki lopullisista *tuloksista* suoritettavat maksut, yhteisvalvontajärjestöille suoritettavat maksut mukaan luettuina, tai tarkistanut, että kyseiset maksut on maksettu.

### 13.6. Teosten lainaaminen tuloksissa

Toimeksisaajan on merkittävä *tulokseen* selkeästi lainaukset olemassa olevista teoksista. Täydellisen viittauksen olisi sisällettävä seuraavat tiedot soveltuvien osin: kirjoittajan nimi, teoksen nimi, julkaisupäivä ja -paikka, luontipäivä, julkaisun internetiosoite, numero, nide ja muut tiedot, joiden avulla alkuperä voidaan helposti selvittää.

### 13.7. Tekijöiden moraaliset oikeudet

*Tulosten* toimittamisella toimeksisaaja takaa samalla, että *tekijät* eivät vastusta tekijänoikeuksiensa mukaisten moraalisten oikeuksiensa nojalla sitä,



- a) että *tekijöiden* nimet mainitaan tai jätetään mainitsematta, kun *tulokset* esitellään yleisölle;
- b) että *tulokset* julkistetaan tai jätetään julkistamatta sen jälkeen, kun ne on toimitettu lopullisessa muodossaan hankintaviranomaiselle;
- c) että *tuloksia* muunnetaan edellyttäen, ettei muuntaminen vahingoita *tekijän* kunniaa tai mainetta.

Jos on mahdollista, että *tulosten* osiin kohdistuu tekijänoikeudella suojattuja moraalisia oikeuksia, toimeksisaajan on hankittava *tekijöiden* suostumus, joka koskee tällaisten moraalisten oikeuksien myöntämistä tai niistä luopumista sovellettavan lainsäädännön mukaisesti, ja oltava valmis pyydettyä esittämään tätä suostumusta koskevat asiakirjatodisteet.

### 13.8. Kuvia koskevat oikeudet ja äänitteet

Jos *tuloksessa* esiintyy luonnollisia henkilöitä tai jos luonnollisten henkilöiden ääntä tai muuta yksilöllistä piirrettä äänitetään siten, että henkilö on tunnistettavissa, toimeksisaajan on hankittava tällaisilta henkilöiltä (tai alaikäisten tapauksissa näiden huoltajilta) ilmoitus, jossa kyseiset henkilöt antavat suostumuksensa kuvatun mukaiseen, kuvansa, äänensä tai yksilöllisen piirteensä käyttöön, ja toimitettava pyydettyä hankintaviranomaiselle jäljennös kyseisestä suostumuksesta. Toimeksisaajan on toteutettava tarvittavat toimenpiteet edellä tarkoitetun suostumuksen hankkimiseksi sovellettavan lainsäädännön mukaisesti.

### 13.9. Olemassa olevia oikeuksia koskeva tekijänoikeusilmoitus

Jos toimeksisaaja pidättää itsellään *olemassa olevia oikeuksia* osaan *tuloksista*, tästä on ilmoitettava silloin, kun *tulosta* käytetään 13 artiklan 3 kohdan mukaisesti, seuraavalla vastuuvapauslausekkeella: ”© — vuosi — Euroopan unioni. Kaikki oikeudet pidätetään. EU:lle on myönnetty tiettyjä osia koskeva ehdollinen lisenssi.” tai muulla vastaavalla vastuuvapauslausekkeella, jota hankintaviranomainen pitää parhaiten soveltuvana tai josta sopimuspuolet ovat sopineet tapauskohtaisesti. Edellä olevaa määräystä ei sovelleta silloin, kun viittauksen lisääminen olisi erityisesti käytännön syistä mahdotonta.

### 13.10. Unionin rahoituksen näkyvyys ja vastuuvapauslauseke

Käyttäessään *tuloksia* toimeksisaajan on ilmoitettava, että ne on tuotettu unionin kanssa tehdyn sopimuksen puitteissa ja että esitetyt näkemykset ovat toimeksisaajan omia eivätkä edusta hankintaviranomaisen virallista kantaa. Hankintaviranomainen voi myöntää kirjallisesti poikkeuksen tästä velvollisuudesta tai toimittaa toimeksisaajalle vastuuvapauslausekkeen tekstin.

## 14. YLIVOIMAINEN ESTE

**14.1.** Jos sopimuspuoli kohtaa *ylivoimaisen esteen*, sen on *ilmoitettava* tästä viipymättä toiselle sopimuspuolelle ja annettava samalla tiedot olosuhteiden luonteesta, niiden todennäköisestä kestosta ja niiden odotettavissa olevista vaikutuksista.

**14.2.** Sopimuspuoli ei vastaa sopimuksen mukaisten velvoitteidensa täyttämisen viivästyisestä tai laiminlyönnistä, jos viivästys tai laiminlyönti johtuu *ylivoimaisesta*

*esteestä*. Jos toimeksisaaja ei pysty täyttämään sopimusvelvoitteitaan *ylivoimaisen esteen* vuoksi, sillä on oikeus saada maksu ainoastaan toimittamistaan palveluista.

**14.3.** Sopimuspuolten on toteutettava kaikki toimenpiteet, jotka ovat tarpeen *ylivoimaisesta esteestä* mahdollisesti seurauksena olevien vahinkojen rajoittamiseksi.

## 15. SOPIMUSSAKKO

### 15.1. Toimituksen viivästyminen

Jos toimeksisaaja ei täytä sopimusvelvoitteitaan tässä sopimuksessa asetetuissa sovellettaviksi tulevilla määräajoissa, hankintaviranomainen voi vaatia sopimussakkoa kultakin viivästyspäivältä seuraavan kaavan mukaisesti:

$$0,3 \times (V/d)$$

jossa

*V* on asianomaisen hankinnan, suoritteen tai *tuloksen* hinta tai näiden puuttuessa ostotilauksessa ilmoitettu määrä;

*d* on asianomaisen hankinnan, suoritteen tai *tuloksen* toimittamiselle sopimuksessa asetetun määräajan pituus päivinä, tai jos määräajan pituutta ei ole määritelty, ostotilauksessa *sopimuksen täyttämiseksi* asetettu määräaika päivinä.

Sopimussakko voidaan määrätä yhdessä 16 artiklan ehtojen mukaisen hinnanalennuksen kanssa.

### 15.2. Menettely

Hankintaviranomaisen on annettava toimeksisaajalle *muodollinen ilmoitus* aikomuksestaan soveltaa sopimussakkoa ja laskemastaan sopimussakon määrästä.

Toimeksisaajalla on ilmoituksen vastaanottopäivän jälkeen 30 päivää aikaa esittää huomautuksensa. Jos huomautuksia ei esitetä, päätös on täytäntöönpanokelpoinen sitä päivää seuraavana päivänä, jona huomautusten esittämiselle asetettu määräaika päättyy.

Jos toimeksisaaja toimittaa huomautuksia, hankintaviranomaisen on kyseiset huomautukset huomioon ottaen *ilmoitettava* toimeksisaajalle

- a) siitä, että se luopuu aikomuksestaan soveltaa sopimussakkoa; tai
- b) lopullinen päätöksensä soveltaa sopimussakkoa ja sopimussakon määrä.

### 15.3. Sopimussakon luonne

Sopimuspuolet vahvistavat nimenomaisesti katsovansa, että mikään tämän artiklan mukaisesti maksettava määrä ei ole seuraamus ja että kaikki tämän artiklan mukaisesti maksettavat määrät vastaavat asianmukaista arviota sellaisesta vahingosta maksettavasta kohtuullisesta hyvityksestä, joka aiheutuu siitä, ettei palveluja ole toimitettu tässä sopimuksessa asetetuissa sovellettaviksi tulevilla määräajoissa.

## 15.4. Vaateet ja vastuu

Mikään sopimussakkoa koskeva vaade ei vaikuta 18 artiklan mukaiseen toimeksisaajan tosiasialliseen tai mahdolliseen vastuuseen eikä kyseisen artiklan mukaisiin hankintaviranomaisen oikeuksiin.

## 16. HINNANALENNUS

### 16.1. Laatuvaatimukset

Jos toimeksisaaja ei toimita palvelua sopimuksen mukaisesti (jäljempänä 'velvoitteiden täyttämättä jättäminen') tai tarjouseritelmässä asetetun odotetun laatutason mukaisesti (jäljempänä 'heikkolaatuinen toimitus'), hankintaviranomainen voi vähentää tai periä takaisin maksuista osuuden, joka on oikeassa suhteessa velvoitteiden täyttämättä jättämisestä tai heikkolaatuista toimitusta koskevan tilanteen vakavuuteen. Tämä koskee erityisesti tilanteita, joissa hankintaviranomainen ei voi hyväksyä ostotilauksen mukaista *tulosta*, raporttia tai suoritetta sen jälkeen, kun toimeksisaaja on toimittanut pyydetty lisätiedot tai korjaukset tai uuden version.

Hinnanalennus voidaan tehdä yhdessä 15 artiklan ehtojen mukaisen sopimussakon määräämisen kanssa.

### 16.2. Menettely

Hankintaviranomaisen on *annettava* toimeksisaajalle *muodollinen ilmoitus* aikomuksestaan vähentää maksun määrää ja laskemastaan maksun vähennyksestä määräästä.

Toimeksisaajalla on ilmoituksen vastaanottopäivän jälkeen 30 päivää aikaa esittää huomautuksensa. Jos huomautuksia ei esitetä, päätös on täytäntöönpanokelpoinen sitä päivää seuraavana päivänä, jona huomautusten esittämiselle asetettu määräaika päättyy.

Jos toimeksisaaja toimittaa huomautuksia, hankintaviranomaisen on kyseiset huomautukset huomioon ottaen *ilmoitettava* toimeksisaajalle

- a) että se luopuu aikomuksestaan vähentää maksun määrää; tai
- b) lopullinen päätöksensä vähentää maksun määrää ja maksun vähennetty määrä.

### 16.3. Vaateet ja vastuu

Mikään hinnanalennus ei vaikuta ei vaikuta 18 artiklan mukaiseen toimeksisaajan tosiasialliseen tai mahdolliseen vastuuseen eikä kyseisen artiklan mukaisiin hankintaviranomaisen oikeuksiin.

## 17. SOPIMUKSEN TÄYTTÄMISEN KESKEYTTÄMINEN

### 17.1. Keskeyttäminen toimeksisaajan toimesta

Jos toimeksisaajaa kohtaa *ylivoimainen este*, se voi keskeyttää *sopimuksen täyttämisen*.

Toimeksisaajan on viipymättä *ilmoitettava* keskeytyksestä hankintaviranomaiselle. *Ilmoituksessa* on annettava kuvaus *ylivoimaisesta esteestä* ja mainittava, milloin toimeksisaaja olettaa voivansa jatkaa *sopimuksen täyttämistä*.

Toimeksisaajan on *ilmoitettava* hankintaviranomaiselle heti kun se pystyy jatkamaan *sopimuksen täyttämistä*, ellei hankintaviranomainen ole jo purkanut sopimusta.

## **17.2. Keskeyttäminen hankintaviranomaisen toimesta**

Hankintaviranomainen voi keskeyttää *sopimuksen täyttämisen* kokonaan tai osittain

- a) jos osoittautuu, että sopimuksen tekomenettelyyn tai täyttämiseen on liittynyt *sääntöjenvastaisuus, petos tai velvoitteiden laiminlyönti*;
- b) tarkistaakseen, onko oletettu *sääntöjenvastaisuus, petos tai velvoitteiden laiminlyönti* tosiasiallisesti tapahtunut.

Hankintaviranomaisen on *annettava* keskeytyksestä ja sen syistä toimeksisaajalle *muodollinen ilmoitus*. Keskeytys tulee voimaan *muodollisen ilmoituksen* antamispäivänä tai myöhempänä ajankohtana, jos *muodollisessa ilmoituksessa* niin määrätään.

Hankintaviranomaisen on *ilmoitettava* toimeksisaajalle heti tarkistuksen tehtyään,

- a) lopettaako se keskeytyksen; tai
- b) aikooko se purkaa sopimuksen 18 artiklan 1 kohdan f tai j alakohdan nojalla.

Toimeksisaajalla ei ole oikeutta korvaukseen sopimuksen minkään osan keskeytyksen johdosta.

Hankintaviranomainen voi lisäksi keskeyttää maksuajan kulumisen 20 artiklan 6 kohdan mukaisesti.

## **18. SOPIMUKSEN PURKAMINEN**

### **18.1. Perusteet, joiden nojalla hankintaviranomainen voi purkaa sopimuksen**

Hankintaviranomainen voi purkaa sopimuksen seuraavissa tapauksissa:

- a) jos voimassa olevan sopimuksen mukaista palvelujen tarjoamista ei ole tosiasiallisesti aloitettu 15 päivän kuluessa määräpäivästä ja hankintaviranomainen katsoo, että mahdollisesti ehdotettu uusi päivämäärä ei ole hyväksyttävissä, kun otetaan huomioon 11 artiklan 2 kohta;
- b) jos toimeksisaaja ei omasta syystään pysty hankkimaan jotakin *sopimuksen täyttämistä* varten tarvittavaa lupaa;
- c) jos toimeksisaaja ei täytä sopimusta tarjouseritelmän mukaisesti tai rikkoo jotakin muuta olennaista sopimusvelvoitettaan;

- d) jos toimeksisaaja tai henkilö, jolla on rajoittamaton vastuu toimeksisaajan veloista, on jossakin varainhoitoasetuksen<sup>4</sup> 136 artiklan 1 kohdan a tai b alakohdassa tarkoitetuista tilanteista;
- e) jos toimeksisaaja tai *toimeksisaajaan sidoksissa oleva henkilö* on jossakin varainhoitoasetuksen 136 artiklan 1 kohdan c–h alakohdassa tai 2 kohdassa tarkoitetuista tilanteista;
- f) jos osoittautuu, että *sopimuksen* tekomenettelyyn tai *täyttämiseen* on liittynyt *sääntöjenvastaisuus, petos tai velvoitteiden laiminlyönti*;
- g) jos toimeksisaaja ei noudata sovellettavan ympäristö-, sosiaali- ja työlainsäädännön velvoitteita, jotka on vahvistettu unionin oikeudessa, kansallisessa lainsäädännössä, työehtosopimuksissa tai direktiivin 2014/24/EU liitteessä X luetelluissa sosiaali- ja ympäristöaloja sekä työtä koskevissa kansainvälisissä sopimuksissa;
- h) jos toimeksisaaja on tilanteessa, joka voi aiheuttaa 7 artiklassa tarkoitetun *eturistiriidan* tai *ammattillisen eturistiriidan*;
- i) jos toimeksisaajan oikeudellisessa, taloudellisessa tai teknisessä tilanteessa tai organisaatiossa tai omistussuhteissa tapahtunut muutos todennäköisesti vaikuttaa olennaisesti *sopimuksen täyttämiseen* tai muuttaa olennaisesti ehtoja, joiden mukaisesti sopimus alun perin tehtiin, tai jos asetuksen (EU) 2018/1046 136 artiklassa lueteltuja poissulkemisperusteita koskeva muutos saattaa kyseenalaiseksi sopimuksen tekemistä koskevan päätöksen;
- j) *ylivoimaisen esteen* sattuessa, jos joko sopimuksen täyttämisen jatkaminen on mahdotonta tai jos tilanteen johdosta sopimukseen tarvittavat muutokset aiheuttaisivat sen, etteivät tarjouseritelmän ehdot enää täyty, tai johtaisivat tarjoajien tai toimeksisaajien eriarvoiseen kohteluun;
- k) jos toimeksisaaja ei noudata 9 artiklan 2 kohdasta johtuvia tietosuojavelvoitteitaan;
- l) jos toimeksisaaja ei noudata asetuksesta (EU) 2016/679 johtuvia sovellettavia tietosuojavelvoitteitaan.

## 18.2. Perusteet, joiden nojalla toimeksisaaja voi purkaa sopimuksen

Toimeksisaaja voi purkaa sopimuksen, jos hankintaviranomainen ei täytä velvoitteitaan, erityisesti velvoitettaan antaa tiedot, jotka toimeksisaaja tarvitsee täyttääkseen sopimuksen tarjouseritelmän mukaisesti.

---

<sup>4</sup> Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EU, Euratom) 2018/1046, annettu 18 päivänä heinäkuuta 2018, unionin yleiseen talousarvioon sovellettavista varainhoitosäännöistä, asetusten (EU) N:o 1296/2013, (EU) N:o 1301/2013, (EU) N:o 1303/2013, (EU) N:o 1304/2013, (EU) N:o 1309/2013, (EU) N:o 1316/2013, (EU) N:o 223/2014, (EU) N:o 283/2014 ja päätöksen N:o 541/2014/EU muuttamisesta sekä asetuksen (EU, Euratom) N:o 966/2012 kumoamisesta, EUVL L 193, 30.7.2018, s. 1; <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/FI/TXT/?qid=1544791836334&uri=CELEX:32018R1046>

### 18.3. Purkamismenettely

Sopimuspuolen on *annettava* toiselle sopimuspuolelle *muodollinen ilmoitus* aikomuksestaan purkaa sopimus sekä purkamisperusteista.

*Ilmoituksen* vastaanottavalla sopimuspuolella on *ilmoituksen* vastaanottopäivän jälkeen 30 päivää aikaa esittää huomautuksensa, mukaan lukien tiedot toimenpiteistä, jotka se on toteuttanut tai toteuttaa jatkaakseen sopimusvelvoitteidensa täyttämistä. Jos huomautuksia ei esitetä, purkamispäätös on täytäntöönpanokelpoinen sitä päivää seuraavana päivänä, jona huomautusten esittämiselle asetettu määräaika päättyy.

Jos toinen sopimuspuoli esittää huomautuksia, sopimuspuolen, joka aikoo purkaa sopimuksen, on *annettava* toiselle sopimuspuolelle *muodollinen ilmoitus* joko aikomuksensa peruuttamisesta tai lopullisesta purkamispäätöksestään.

*Muodollisessa ilmoituksessa* on 18 artiklan 1 kohdan a–d ja g–i sekä k–n alakohdassa ja 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitetuissa tapauksissa mainittava päivämäärä, jona purkaminen tulee voimaan.

Edellä 18 artiklan 1 kohdan e, f ja j alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa purkaminen tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona toimeksisaaja saa purkamista koskevan *ilmoituksen*.

Lisäksi toimeksisaajan on hankintaviranomaisen pyynnöstä ja purkuperusteesta riippumatta annettava kaikki tarvittava apu, kuten tiedot, asiakirjat ja tiedostot, jotta hankintaviranomainen voi saattaa palvelut loppuun tai varmistaa niiden jatkuvuuden itse tai siirtämällä ne uudelle toimeksisaajalle ilman, että tästä on seurauksena palvelujen jatkuvuuden katkeaminen tai niiden laadun heikkeneminen. Sopimuspuolet voivat sopia, että ne laativat siirtymävaiheen suunnitelman, jossa kuvataan yksityiskohtaisesti toimeksisaajalta edellytetty apu, ellei tällainen yksityiskohtainen suunnitelma jo sisälly muihin sopimusasiakirjoihin tai tarjouseritelmiin. Toimeksisaajan on annettava apu lisämaksutta, paitsi jos se voi osoittaa, että avun antaminen edellyttää huomattavia lisäresursseja tai -välineitä; jälkimmäisessä tapauksessa toimeksisaajan on annettava arvio avun antamiseen liittyvistä kustannuksista ja sopimuspuolet neuvottelevat sovellettavan järjestelyn vilpittömässä mielessä.

### 18.4. Purkamisen vaikutukset

Toimeksisaaja vastaa sopimuksen purkamisesta hankintaviranomaiselle aiheutuneesta vahingosta, myös niistä lisäkustannuksista, joita aiheutuu toisen toimeksisaajan nimittämisestä palvelujen tarjoamista tai loppuun saattamista varten ja sopimuksen tekemisestä kyseisen toimeksisaajan kanssa, paitsi jos vahinko on seurausta 18 artiklan 1 kohdan j alakohdan tai 18 artiklan 2 kohdan mukaisesta purkamisesta. Hankintaviranomainen voi vaatia korvausta tällaisesta vahingosta.

Toimeksisaaja ei ole oikeutettu saamaan korvausta sopimuksen purkamisesta aiheutuneista menetyksistä, ennakoitujen tuottojen menetykset mukaan luettuina, paitsi jos menetys johtuu 18 artiklan 2 kohdassa tarkoitettusta tilanteesta.

Toimeksisaajan on toteutettava kaikki asianmukaiset toimenpiteet kustannusten minimoimiseksi, vahinkojen estämiseksi ja sitoumustensa peruuttamiseksi tai rajoittamiseksi.

Toimeksisaajan on 60 päivän kuluessa purkamispäivästä toimitettava kaikki ennen purkamispäivää toimitettuihin palveluihin liittyvät raportit, suoritteet, *tulokset* ja laskut.

Jos kyseessä on yhteinen tarjous, hankintaviranomainen voi purkaa sopimuksen kunkin ryhmän jäsenen osalta erikseen 18 artiklan 1 kohdan d, e, g, k tai l alakohdan nojalla 11 artiklan 2 kohdassa määrättyjen edellytysten mukaisesti.

## **19. LASKUT, ARVONLISÄVERO JA SÄHKÖINEN LASKUTUS**

### **19.1. Laskut ja arvonlisävero**

Laskujen on sisällettävä toimeksisaajan (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajan) tunnistetiedot, summa, valuutta, päivämäärä sekä sopimuksen viite.

Laskuissa on mainittava toimeksisaajan (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajan) arvonlisäverotuspaikka ja eriteltävä arvonlisäverolliset ja -verottomat summat.

Hankintaviranomainen on Euroopan unionin toiminnasta tehtyyn sopimukseen liitettyssä, Euroopan unionin erioikeuksista ja vapauksista tehdyssä pöytäkirjassa N:o 7 olevan 3 ja 4 artiklan määräysten mukaisesti vapautettu kaikista veroista ja tulleista, arvonlisävero mukaan luettuna.

Toimeksisaajan (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajan) on sen vuoksi toteutettava asianomaisten viranomaisten edellyttämät toimet varmistaakseen, että tämän *sopimuksen täyttämiseksi* tarvittavat tavarat ja palvelut vapautetaan veroista ja tulleista, arvonlisävero mukaan luettuna.

### **19.2. Sähköinen laskutus**

Jos ostotilauksessa niin määrätään, toimeksisaaja (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustaja) toimittaa laskut sähköisinä laskuina edellyttäen, että arvonlisäverodirektiivissä 2006/112/EY asetetut sähköistä allekirjoitusta koskevat edellytykset täyttyvät, ts. edellyttäen, että käytetään hyväksyttyä sähköistä allekirjoitusta tai organisaatioiden välistä tiedonsiirtoa.

Vakiomuotoisia (pdf) tai sähköpostitse toimitettuja laskuja ei hyväksytä.

## **20. MAKSUT**

### **20.1. Maksupäivä**

Maksupäiväksi katsotaan päivä, jona hankintaviranomaisen tiliä on veloitettu.

### **20.2. Valuutta**

Maksut suoritetaan euroina, ellei ostotilauksessa määrätä toisesta valuutasta.

### **20.3. Muuntaminen**

Hankintaviranomainen tekee kaikki euron ja muiden valuuttojen väliset muunnokset käyttämällä Euroopan unionin virallisessa lehdessä julkaistavaa euron päivittäistä kurssia, tai jos tätä ei ole saatavilla, Euroopan komission vahvistamaa ja jäljempänä mainituilla verkkosivuilla julkaistua kuukausittaista laskennallista kurssia; muuntamisessa käytetään sen päivän kurssia, jona hankintaviranomainen on antanut maksumääräyksen.

Toimeksisaaja tekee kaikki euron ja muiden valuuttojen väliset muunnokset käyttämällä komission vahvistamaa ja jäljempänä mainituilla verkkosivuilla julkaistua kuukausittaista laskennallista kurssia; muuntamisessa käytetään laskun päivämäärän kurssia.

[http://ec.europa.eu/budget/contracts\\_grants/info\\_contracts/infoeuro/infoeuro\\_en.cfm](http://ec.europa.eu/budget/contracts_grants/info_contracts/infoeuro/infoeuro_en.cfm)

#### 20.4. Maksunvälityskulut

Maksunvälityskulut jaetaan seuraavasti:

- a) hankintaviranomainen vastaa pankkinsa veloittamista maksun lähetyskuluista;
- b) toimeksisaaja vastaa pankkinsa veloittamista maksun vastaanottokuluista;
- c) jos maksu joudutaan sopimuspuolesta johtuvasta syystä välittämään uudelleen, kyseinen sopimuspuoli vastaa kaikista uudelleenvälitykseen liittyvistä kuluista.

#### 20.5. Loppumaksun suorittaminen

Toimeksisaajan (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajan) on lähetettävä loppumaksua koskeva lasku 60 päivän kuluessa palvelujen toimitusjakson päättymisestä ostotilauksen tai tarjouseritelmän määräysten mukaisesti.

Laskun maksaminen ja asiakirjojen hyväksyminen ei tarkoita sen vahvistamista, että niiden sisältämät selvitykset ja tiedot katsottaisiin sääntöjenmukaisiksi, aidoiksi, täydellisiksi ja oikeiksi.

Loppumaksun suorittaminen voi tapahtua takaisinperinnän muodossa.

#### 20.6. Maksuajan keskeyttäminen

Hankintaviranomainen voi milloin tahansa keskeyttää ostotilauksessa määrättyjen maksuaikojen kulumisen *ilmoittamalla* toimeksisaajalle (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajalle), ettei tämän laskua voida käsitellä. Hankintaviranomainen voi vedota seuraaviin syihin, joiden vuoksi se ei pysty käsittelemään laskua:

- a) lasku ei ole sopimuksen mukainen;
- b) toimeksisaaja ei ole toimittanut asianmukaisia asiakirjoja tai suoritteita; tai
- c) hankintaviranomainen haluaa esittää huomautuksia laskun mukana toimitetuista asiakirjoista tai suoritteista.

Hankintaviranomaisen on mahdollisimman pian *ilmoitettava* keskeytyksestä ja sen syistä toimeksisaajalle (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajalle). Edellä b ja c alakohdassa tarkoitetuissa tapauksissa hankintaviranomainen ilmoittaa toimeksisaajalle (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajalle) määräajan, jonka kuluessa tämän on toimitettava lisätiedot tai korjaukset tai uusi versio asiakirjoista tai suoritteista, jos hankintaviranomainen sitä vaatii.

Keskeytys tulee voimaan päivänä, jona hankintaviranomainen lähettää *ilmoituksen*. Jäljellä olevan maksuajan kulumisen jatkuu päivästä, jona pyydetty tiedot tai tarkistetut asiakirjat vastaanotetaan tai jona tarvittavat lisätarkistukset, paikalla tehtävät tarkastukset mukaan luettuina, tehdään. Jos keskeytys jatkuu yli kaksi kuukautta, toimeksisaaja (tai yhteisen



tarjouksen tapauksessa ryhmän edustaja) voi pyytää hankintaviranomaista perustelevaan keskeytyksen keston.

Jos maksuajan kuluminen on keskeytetty tämän artiklan ensimmäisessä kohdassa tarkoitetun asiakirjan hylkäämisen vuoksi ja jos myös toimitettu uusi asiakirja hylätään, hankintaviranomainen pidättää oikeuden purkaa sopimus 18 artiklan 1 kohdan c alakohdan mukaisesti.

## 20.7. Viivästyskorko

Kun ostotilauksessa määrätty maksuaika päättyy, toimeksisaajalla (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajalla) on oikeus viivästyskorkoon, joka on Euroopan keskuspankin euromääräisiin perusrahoitusoperaatioihinsa soveltama korko (viitekorko) lisätynä kahdeksalla prosenttiyksiköllä. Viitekorkona on *Euroopan unionin virallisen lehden C-sarjassa* julkaistu maksuajan päättymiskuukauden ensimmäisen päivän korko.

Edellä olevan 20 artiklan 6 kohdan mukaista maksuajan keskeyttämistä ei katsota maksuviivästykseksi.

Viivästyskorkoa kertyy maksun eräpäivää seuraavasta päivästä 20 artiklan 1 kohdassa määriteltyyn maksun suorituspäivään asti, kyseinen päivä mukaan luettuna.

Jos laskettu viivästyskorko on enintään 200 euroa, se maksetaan toimeksisaajalle (tai yhteisen tarjouksen tapauksessa ryhmän edustajalle) ainoastaan, jos tämä pyytää maksua kahden kuukauden kuluessa viivästyneen maksusuorituksen saamisesta.

## 21. TAKAISINPERINTÄ

**21.1.** Jos jokin määrä on sopimuksen perusteella perittävä takaisin, toimeksisaajan on maksettava kyseinen määrä takaisin hankintaviranomaiselle.

### 21.2. Takaisinperintämenettely

Hankintaviranomaisen on ennen takaisinperintää *annettava* toimeksisaajalle aikomuksestaan *muodollinen ilmoitus*, jossa ilmoitetaan takaisinperittävä määrä ja takaisinperintäperusteet ja kehoitetaan toimeksisaajaa esittämään huomautuksensa 30 päivän kuluessa ilmoituksen vastaanottamisesta.

Jos huomautuksia ei ole esitetty tai jos hankintaviranomainen päättää esitetyistä huomautuksista huolimatta jatkaa takaisinperintämenettelyä, sen on vahvistettava takaisinperintä *antamalla* toimeksisaajalle veloituskassan muodossa oleva *muodollinen ilmoitus*, jossa määrätään maksupäivä. Toimeksisaajan on suoritettava maksu veloituskassassa määrätyn mukaisesti.

Jos toimeksisaaja ei suorita maksua eräpäivään mennessä, hankintaviranomainen voi asiasta toimeksisaajalle kirjallisesti ilmoitettuaan periä saamisensa

- a) kuittaamalla ne sellaisia määriä vastaan, jotka unioni tai Euroopan atomienergiayhteisö tai unionin talousarviota toteuttava toimeenpanovirasto on velkaa toimeksisaajalle;
- b) vakuudesta, jos toimeksisaaja on antanut hankintaviranomaiselle vakuuden;
- c) oikeusteitse.

### 21.3. Viivästyskorko

Jos toimeksisaaja ei täytä takaisinperittävän määrän maksuvelvoitetta hankintaviranomaisen veloituslaskussa asettamaan päivämäärään mennessä, kyseiselle määrälle kertyy korkoa 20 artiklan 7 kohdassa määrätyn korkokannan mukaisesti. Viivästyskorkoa kertyy ajanjaksolta, joka alkaa maksun eräpäivää seuraavasta päivästä ja päättyy päivänä, jona hankintaviranomainen saa maksun koko saamisestaan.

Osasuorituksilla katetaan ensin viivästyskulut ja -korot ja vasta sen jälkeen varsinainen velkapääoma.

### 21.4. Takaisinperintäsäännöt yhteisen tarjouksen tapauksessa

Jos sopimuksen on allekirjoittanut ryhmä (yhteinen tarjous), kyseinen ryhmä on yhteisvastuullisesti vastuussa 6 artiklassa (Vastuu) asetettujen ehtojen mukaisesti. Hankintaviranomainen lähettää veloituslaskun ensin ryhmän edustajalle.

Jos ryhmän edustaja ei maksa koko määrää eräpäivään mennessä ja jos erääntynyttä määrää ei voida kuitata tai vain osa siitä voidaan kuitata 21 artiklan 2 kohdan a alakohdan mukaisesti, hankintaviranomainen voi vaatia maksamatta olevaa määrää ryhmän toiselta jäseneltä tai toisilta jäseniltä antamalla tälle tai näille veloituslaskun muodossa olevan *ilmoituksen* 21 artiklan 2 kohdan mukaisesti.

## 22. TARKASTUKSET

**22.1.** Hankintaviranomainen ja Euroopan petostentorjuntavirasto voivat tehdä *sopimuksen täyttämistä* koskevan tarkastuksen tai edellyttää tällaisen tarkastuksen tekemistä. Tarkastuksen tekijänä voi olla joko Euroopan petostentorjuntaviraston oma henkilöstö tai mikä tahansa ulkopuolinen elin, joka on valtuutettu tekemään tarkastus Euroopan petostentorjuntaviraston puolesta.

Tällaiset tarkastukset voidaan aloittaa milloin tahansa *sopimuksen täyttämisen* aikana ja loppumaksun suorituspäivästä alkavalla viiden vuoden jaksolla.

Tarkastusmenettely katsotaan aloitetuksi päivänä, jona hankintaviranomaisen asiaa koskeva kirje on vastaanotettu. Tarkastusten tekemisessä noudatetaan luottamuksellisuutta.

**22.2.** Toimeksisaajan on säilytettävä loppumaksun suorituspäivästä alkavan viiden vuoden jakson ajan kaikki alkuperäiset asiakirjat asianmukaiselle välineelle tallennettuina, myös digitaalisessa muodossa olevat alkuperäiskappaleet silloin kun ne hyväksytään kansallisessa lainsäädännössä.

**22.3.** Toimeksisaajan on annettava hankintaviranomaisen *henkilöstölle* ja hankintaviranomaisen valtuuttamalle ulkopuoliselle henkilöstölle asianmukainen pääsy sopimuksen täytäntöönpanopaikoille ja -tiloihin sekä asianmukainen oikeus tutustua kaikkiin, myös sähköisiin, tietoihin, joita tarvitaan tarkastusten tekemiseksi. Toimeksisaajan on varmistettava, että tällaiset tiedot ovat saatavilla tarkastuksen tekoajankohtana ja että ne luovutetaan asianmukaisessa muodossa pyydettyä.

**22.4.** Tarkastuksen aikana tehtyjen havaintojen perusteella laaditaan alustava kertomus. Hankintaviranomaisen tai sen valtuutetun edustajan on lähetettävä kyseinen kertomus toimeksisaajalle, jolla on sen vastaanottopäivän jälkeen 30 päivää aikaa esittää

huomautuksensa. Toimeksisaajan on saatava loppukertomus 60 päivän kuluessa sen jälkeen kun huomautusten esittämiselle asetettu määräaika on päättynyt.

Hankintaviranomainen voi lopullisten tarkastushavaintojen perusteella 21 artiklan mukaisesti periä takaisin kaikki suoritettut maksut tai osan niistä sekä toteuttaa kaikki muut tarpeellisiksi katsomansa toimenpiteet.

- 22.5.** Komission paikan päällä suorittamista tarkastuksista ja todentamisista Euroopan yhteisöjen taloudellisiin etuihin kohdistuvien petosten ja muiden väärinkäytösten estämiseksi 11 päivänä marraskuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (Euratom, EY) N:o 2185/96 ja Euroopan petostentorjuntaviraston (OLAF) tutkimuksista 11 päivänä syyskuuta 2013 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksen (EU, Euratom) N:o 883/2013 mukaan Euroopan petostentorjuntavirasto voi tehdä tutkimuksia, paikalla suoritettavat todentamiset ja tarkastukset mukaan luettuina, selvittääkseen, onko sopimukseen liittynyt unionin taloudellisia etuja vahingoittavia *petoksia*, lahjontaa tai muuta laitonta toimintaa. Tutkimuksessa tehdyt havainnot voivat johtaa kansallisen lainsäädännön mukaisesti rikoskanteen nostamiseen.

Tutkimukset voidaan tehdä milloin tahansa palvelujen tarjoamisen aikana ja loppumaksun suorituspäivästä alkavalla viiden vuoden jaksolla.

- 22.6.** Tilintarkastustuomioistuimella ja neuvoston asetuksella (EU) 2017/1939<sup>5</sup> perustetulla Euroopan syyttäjänvirastolla, jäljempänä 'EPPO', on tarkastuksia ja tutkimuksia varten samat oikeudet, erityisesti pääsy- ja tiedonsaantioikeudet, kuin hankintaviranomaisella.

---

<sup>5</sup> Neuvoston asetus (EU) 2017/1939, annettu 12 päivänä lokakuuta 2017, tiiviimmän yhteistyön toteuttamisesta Euroopan syyttäjänviraston (EPPO) perustamisessa.